

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart

Commission paritaire de la batellerie

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30april2009.

Convention collective de travail du 30 avril 2009

Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de ondernemingen die schepen assisteren op toegangswegen naar en van de haven die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 8 juni 1972 op de havenarbeid

Conditions de travail et de rémunération pour les entreprises d'assistance aux bateaux dans les voies d'accès de et vers les ports relevant du champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklie-den en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnen-scheepvaart en die schepen assisteren op toe-gangswegen naar en van de haven die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 8 juni 1972 op de havenarbeid

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Com-mission paritaire de la batellerie qui s'occupent de l'assistance aux navires dans les voies d'accès de et vers les ports relevant du champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeids-overeenkomst wordt de werkgever en de werklie-den en werksters van de NV OSMA, Italiëlei 3 bus 2, 2000 Antwerpen voor wat haar activiteiten be-treft in de achterhaven van Zeebrugge uitgesloten.

Pour l'application de cette convention collective de travail, l'employeur et les ouvriers et ouvrières de la s.a. OSMA, Italiëlei 3 bus 2, 2000 Antwerpen, sont exclus pour ce qui concerne ses activités dans l'arrière-port de Zeebrugge.

De bepalingen betreffende de arbeidsduur worden genomen in toepassing van de wet van 16 maart 1971, artikel 38 ter, en de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieu-we arbeidsregelingen in de ondernemingen en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 gesloten in de Nationale arbeidsraad betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemin-gen.

Les dispositions relatives à la durée du travail sont prises en application de la loi du 16 mars 1971, ar-ticle 38 ter, et de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises et la convention collective de travail n° 42 conclue au sein du Conseil National du Tra-vail relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises.

Art. 2. Arbeidsduur en werksysteem

Art. 2. Durée de travail et système de travail

De bemanningsterkte van 3 personen per schip wordt gegarandeerd: kapitein, motorist, en stuur-manofmatroos.

L'effectif de trois personnes par bateau est garanti: capitaine, motoriste et timonier ou matelot.

De werknemersafgevaardigden kunnen ten allen tijde het actuele personeelsbestand opvragen.

Les délégués du personnel peuvent à tout moment demander le relevé actuel du personnel.

De arbeidstijd, uitgezonderd de betaalde vakantie, wordt bepaald op 1 535,33 uren op jaarbasis wat een gemiddelde van 31,8930 uren per week betekent.

Het saldo van het kalenderjaar (boven de 1 535,33 uur) wordt betaald aan 100 pct (maatstaf RSZ = 1700,33)

De arbeid wordt op basis van 4 weken over een periode van 13 weken georganiseerd met dien verstande dat gedurende 7 kalenderdagen aan boord wordt verbleven (prestatiedagen) en een rustperiode aansluitend van 14 of 21 kalenderdagen is voorzien.

De prestatiedagen worden betaald aan 14 uur per dag. Deze 14 uur omvatten:

- 12 uur arbeidstijd
- 1 uur betaalde beschikbaarheidstijd (13^{de} uur)
- 1 uur betaalde schafttijd (14^{de} uur)

Er wordt 11 uur per dag rust voorzien waarvan een aaneengesloten rustperiode (aan boord) van 8 uur wordt gewaarborgd op een veilige ligplaats. In de mate van de technische mogelijkheden zal de werkgever walspanning voorzien.

Art. 3. Verloning werksysteem

De verloning in het werksysteem, 1 week prestatie en/of in principe 2 of 3 weken rust, wordt forfaitair bepaald op een bruto-voorschot. Het bruto-voorschot wordt bepaald door het verwacht jaarincome bij voltijdse effectieve prestaties te delen door 12.

Het veranderlijk deel wordt gekoppeld aan de prestatiedagen en betreft de vergoeding voor de wettelijke en regionale feestdagen, de wettelijke gepresteerde feestdagen, overuren en sociaal abonnement.

De bestaande vergoedingen, zondagtoeslag, aflosvergoeding en systeemtoeslag zijn geïntegreerd in een lumpsum en niet per gebeuren eisbaar.

La durée de travail, à l'exception des vacances payées annuelles, est fixée à 1 535,33 heures par an, ce qui revient à une moyenne de 31,8930 heures par semaine.

Le solde de l'année civile (au-delà de de 1 535,33 heures) est payé à 100 p.c. (norme ONSS = 1700,33)

Le travail est organisé sur la base de quatre semaines sur une période de 13 semaines, sous réserve d'un séjour à bord de sept jours civils (jours de prestation) et qu'une période de repos de 14 ou 21 jours civils soit prévue.

Les jours de prestation sont payés à raison de 14 heures par jour. Ces 14 heures comprennent :

- 12 heures de temps de travail
- 1 heure de temps de disponibilité payé 13^e heure)
- 1 heure de pause-repas payée (14^e heure)

Il est prévu 11 heures de repos, dont une période ininterrompue de repos (à bord) de 8 heures est garantie à un lieu de mouillage sûr. Dans la mesure des possibilités techniques, l'employeur prévoira un branchement électrique à quai.

Art. 3. Rémunération système de travail

La rémunération dans le système de travail, 1 semaine de prestation et 2 ou 3 semaines de repos, est déterminée forfaitairement sur une avance brute. L'avance brute est déterminée en divisant les revenus annuels prévus en cas de prestations effectives à temps plein par 12.

La partie variable est liée aux jours de prestation et concerne l'indemnité pour les jours fériés légaux et régionaux, les jours fériés légaux travaillés, les heures supplémentaires et l'abonnement social.

Les indemnités existantes, le supplément de dimanche, l'indemnité de relais et le supplément de système sont intégrés dans un lumpsum et ne peuvent pas être revendiqués par événement.

In de lumpsum is 1 uur voorzien als overdracht van de vertrekkende ploeg en zij zal deze tijd gebruiken om de overdracht en de checklist ordentelijk af te werken.

Overuren worden betaald, indien door uitzonderlijke omstandigheden meer dan 14 uren op één dag betaald moeten worden.

Indien er een effectieve prestatie wordt geleverd tijdens het 14^e uur wordt een toeslag toegekend van 50 pet. en 100 pet. op zondagen en feestdagen.

De overuren worden betaald voor arbeid gepresteerd vanaf het 15^e uur:

- weekdays : 150 pet.
- zon- en feestdagen: 200 pet.

1. Het gegarandeerde rustblok

Het gegarandeerde rustblok mag alleen omwille van onvoorziene omstandigheden en/of overmacht onderbroken worden. Alleen dringende omstandigheden kunnen het gegarandeerd rustblok doorbreken of verlaten. In geval van dispuut hieromtrent, zal de syndicale afvaardiging worden geconsulteerd.

Indien het rustblok door onvoorziene omstandigheden en/of overmacht onderbroken of verlaten wordt, zullen deze uren vergoed worden als overuren.

Deze gepresterde uren worden eveneens terug als rust gegeven, bij voorkeur aansluitend aan het onderbroken rustblok en ten laatste aansluitend voor het volgende rustblok. Indien de inhaalrust echter niet zou kunnen gegeven worden, zal deze extra vergoed worden aan 100 pet. van het uurloon. Deze regel is uitzonderlijk en zal na overleg met de werkleider en mits akkoord van de kapitein van de sleepboot toegepast worden. Bij onderbreking van het rustblok geeft elk aangevangen uur recht op één volledig uur te compenseren rust.

Dans le lumpsum, il est prévu 1 heure comme transfert de l'équipe de départ; celle-ci utilisera ce temps pour effectuer dûment le transfert et passer en revue la liste de contrôle.

Les heures supplémentaires sont payées si, dans des circonstances exceptionnelles, il faut payer plus de 14 heures en un jour.

En cas de prestation effective au cours de la 14^e heure, un supplément de 50 p.c. et 100 p.c. sera octroyé les dimanches et jours fériés.

Les heures supplémentaires sont payées pour le travail presté à partir de la 15^e heure:

- jours ouvrables: 150 p.c.
- dimanches et jours fériés: 200 p.c.

1. Le bloc de repos garanti

Le bloc de repos garanti peut uniquement être interrompu en raison de circonstances imprévues et/ou de force majeure. Seules les circonstances urgentes peuvent causer l'interruption ou l'abandon du bloc de repos garanti. En cas de contestation, la délégation syndicale sera consultée.

Si le bloc de repos est interrompu ou abandonné par des circonstances imprévues et/ou par force majeure, ces heures seront rémunérées comme des heures supplémentaires.

Ces heures travaillées seront également compensées sous la forme de repos, de préférence immédiatement après le bloc de repos interrompu et au plus tard immédiatement avant le bloc de repos suivant. Au cas où le repos compensatoire ne pourrait pas être octroyé, il sera rémunéré supplémentairement à 100 p.c. du salaire horaire. Cette règle est exceptionnelle et sera appliquée après concertation avec le chef de travail et moyennant l'accord du capitaine du remorqueur. En cas d'interruption du bloc de repos, chaque heure commencée donne droit à une heure complète de repos à compenser.

2. In promotie varen

Bij werknemers die gevraagd worden om in promotie te varen, zal er rekening gehouden worden met de rustblokken. De prestatie in promotie zal vergoed worden aan het loon en de lumpsum, vermeerderd met 1/7 per prestatiedag van het normale loon in eigen functie.

3. Varen tijdens uur van overgave van de sleepboot.

Wanneer men nog vaart na het uur van de aflos dat bepaald is in de sector, zal het uur dat voorzien is voor de overgave van de sleepboot, vergoed worden als overwerk. Het uur van overgave van de sleepboot wordt dan ook achteruitgeschoven.

4. Rusttijd

Naast de 8 uur ononderbroken rust, wordt er voorzien in een rusttijd van 3 uur waarvan het eerste uur wordt betaald. De planning van deze 3 uren rusttijd (betaald en onbetaald) gebeurt door de werkleiders en in overleg met de kapitein. De rusttijd wordt genomen met een volledig uur.

5. Aflos na 24 uur werken

Wanneer een werknemer door omstandigheden 24 uren gewerkt heeft en om aflos vraagt, zal er een aflosser ingezet worden. De tijd der verplaatsing en acht uren rust zullen gerespecteerd worden.

6. Zomeruur en winteruur

Aan de werknemers die bij de omschakeling van het winteruur naar het zomeruur in hun gepresteerde uren zijn, zal er één uur aan 100 pet. extra uitbetaald worden. De werknemers die op dit ogenblik in hun ingeroosterd rustblok zijn, zullen, wanneer zij geen effectieve rust van acht uren hebben gekregen, extra vergoed worden aan 100 pet. van hun uurloon.

2. Naviguer en promotion

Pour les travailleurs auxquels on demande de naviguer en promotion, il sera tenu compte des blocs de repos. La prestation en promotion sera rémunérée au salaire et au lumpsum, augmentés de 1/7 par jour de prestation du salaire normal en propre fonction.

3. Naviguer pendant l'heure de remise de la remorque

Lorsqu'on navigue encore après l'heure de relais fixée dans le secteur, l'heure prévue pour la remise de la remorque sera rémunérée comme du travail supplémentaire. L'heure de remise de la remorque sera donc reculée.

4. Temps de repos

Après les 8 heures de repos non interrompu, il est prévu un temps de repos de 3 heures dont la première heure sera payée. La programmation de ces 3 heures de repos, payées et non payées, se fait par les chefs de travail et en concertation avec le capitaine. Le temps de repos sera pris sous la forme d'heures complètes.

5. Relais après 24 heures de travail

Lorsqu'un travailleur a travaillé pendant 24 heures à cause des circonstances et demande un relais, on fera appel à un remplaçant. Le temps du déplacement et huit heures de repos seront respectés.

6. Heure d'été et heure d'hiver

Aux travailleurs qui ont le changement de l'heure d'hiver à l'heure d'été dans leurs heures travaillées, une heure supplémentaire sera payée à 100 p.c. Les travailleurs qui se trouvent à ce moment dans leur bloc de repos programmé seront, quand ils n'auront pas reçu de repos de huit heures, indemnisés en sus à 100 p.c. de leur salaire horaire.



De werknemers die bij de omschakeling van het zomertijd naar het wintertijd in hun gevestigde uren zijn, zal het loon uitbetaald worden van een normale wacht. De werknemers die op dit ogenblik in hun ingeroosterd rustblok zijn, zullen, wanneer zij geen effectieve rust van 8 uren hebben gekregen, extra vergoed worden aan 100 pct. van hun uurloon.

Art. 4 Basislonen

Voor de berekening van de indexverhogingen zijn vanaf 1 januari 1991, de volgende basislonen van kracht :

Kapitein	813,66 EUR
Stuurman	701,89 EUR
Motorist	774,49 EUR
Assistent-motorist	675,06 EUR
1ste matroos	655,98 EUR
2de matroos A	632,55 EUR
Trainee	358,11 EUR

Het referentie-indexcijfer (gezondheidsindex op basis 2004) wordt ingedeeld in schijven van 0,79 punten en geeft aanleiding tot verhoging of verlaging, met 2,5 pct. van het basisloon berekend op 127,9442 uren, indien het referentie-indexcijfer zich in een hogere of lagere schijf bevindt.

Referentie-indexschijven

Laagste grens	Hoogste grens
106.18	106.96
106.97	107.75
107.76	108.54
108.55	109.33
109.34	110.12
110.13	110.91
110.92	111.70
111.71	112.49
112.50	113.28
113.29	114.07
114.08	114.86
114.87	115.65
115.66	116.44
116.45	117.23
117.24	118.02
118.03	118.81
118.82	119.60
119.61	120.39
120.40	121.18
121.19	121.97
121.98	122.76

Aux travailleurs qui ont le changement de l'heure d'été à l'heure d'hiver dans leurs heures travaillées, le salaire d'un quart normal sera payé. Les travailleurs qui se trouvent à ce moment dans leur bloc de repos programmé seront, quand ils n'auront pas reçu de repos de huit heures, indemnisés en sus à 100 p.c. de leur salaire horaire.

Art. 4. Rémunérations de base

Pour le calcul des augmentations liées à l'indice, les salaires de base suivants sont en vigueur dans tous les secteurs à partir du 1^{er} janvier 1991:

Capitaine	813,66 EUR
Timonier	701,89 EUR
Motoriste	774,49 EUR
Assistant-motoriste	675,06 EUR
1 ^{er} matelot	655,98 EUR
2 ^e matelot A	632,55 EUR
Stagiaire	358,11 EUR

L'indice de référence (indice santé base 2004) est divisé en tranches de 0,79 points et donne lieu à une augmentation ou une diminution de 2,5 p.c. du salaire de base, calculé sur 127,9442 heures, si l'indice de référence se trouve dans une tranche supérieure ou inférieure.

Indices de référence

Limite inférieure	Limite supérieure
106.18	106.96
106.97	107.75
107.76	108.54
108.55	109.33
109.34	110.12
110.13	110.91
110.92	111.70
111.71	112.49
112.50	113.28
113.29	114.07
114.08	114.86
114.87	115.65
115.66	116.44
116.45	117.23
117.24	118.02
118.03	118.81
118.82	119.60
119.61	120.39
120.40	121.18
121.19	121.97
121.98	122.76

De reële lonen (100 pet.) worden bij verhoging of verlaging aangepast met de volgende bedragen:

Kapitein	18,78 EUR
Stuurman	16,20 EUR
Motorist	17,87 EUR
Assistent-motorist	15,58 EUR
Istematroos	15,15 EUR
2de matroos A	14,60 EUR
Trainee	8,26 EUR

Art. 5. Reëel basismaandloon

A. Reëel loon

De werkelijke lonen zijn berekend op 1.535,33 maal het uurloon en gedeeld door 12 maanden vanaf 1 april 2009 op basis indexcijfer 110,93-111,70.

	Uurloon	Reëel loon
Kapitein	20.7459 EUR	2.654,32 EUR
Stuurman	17.8557 EUR	2.284,54 EUR
Motorist	19.7556 EUR	2.527,62 EUR
Assistent-motorist	17.1508 EUR	2.194,38 EUR
1 ste matroos	16.6553 EUR	2.130,96 EUR
2de matroos	16.0346 EUR	2.051,54 EUR
^A Trainee	9.1002 EUR	1.164,32 EUR

B. Lumpsum (aan de indexschijf 01.12.08 op basis indexschijf 110,92-111,70.)

De lumpsum omvat een forfait voor systeemtoeslag, aflosvergoeding en zondagtoeslag. De werkelijke lumpsum is berekend volgens de in Artikel 7 A, D en E weergegeven berekening.

De volgende bedragen zijn vanaf 1 december 2008 van toepassing:

Kapitein	671,71 EUR
Stuurman	578,13 EUR
Motorist	639,65 EUR
Assistent-motorist	555,31 EUR
1 ste matroos	539,25 EUR
2de matroos A	519,17 EUR
Trainee	294,65 EUR

En cas d'augmentation ou d'abaissement, les salaires réels (100 p.c.) seront rajustés par les montants suivants:

Capitaine	18,78 EUR
Timonier	16,20 EUR
Motoriste	17,87 EUR
Assistant-motoriste	15,58 EUR
1 ^{er} matelot	15,15 EUR
2 ^e matelot A	14,60 EUR
Stagiaire	8,26 EUR

Art. 5. Salaire mensuel de base réel

A. Salaire réel

Les salaires réels sont calculés sur 1.535,33 fois le salaire horaire et divisés par 12 mois à partir du 1er avril 2009, sur la base de l'indice 110,93-111,70.

	Salaire horaire	Salaire réel
Capitaine	20,7459 EUR	2.654,32 EUR
Timonier	17,8557 EUR	2.284,54 EUR
Motoriste	19,7556 EUR	2.527,62 EUR
Assistant-motoriste	17,1508 EUR	2.194,38 EUR
1 ^{er} matelot	16,6553 EUR	2.130,96 EUR
2 ^e matelot A	16,0346 EUR	2.051,54 EUR
Stagiaire	9,1002 EUR	1.164,32 EUR

B. Lumpsum (tranche d'indice 01.12.08 sur la base de la tranche d'indice 110,93-111,70)

Le lumpsum comprend un forfait pour le supplément de système, l'indemnité de relais et le supplément du dimanche. Le lumpsum réel est calculé suivant le calcul mentionné à l'article 7 A, D et E.

Les montants suivants sont d'application au 1^{er} décembre 2008:

Capitaine	671,71 EUR
Timonier	578,13 EUR
Motoriste	639,65 EUR
Assistant-motoriste	555,31 EUR
1 ^{er} matelot	539,25 EUR
2 ^e matelot A	519,17 EUR
Stagiaire	294,65 EUR

Het veranderlijk deel wordt gekoppeld aan de prestatiedagen en betreft de gepresteerde wettelijke feestdagen, overuren, en sociaal abonnement

Art. 6. Bevordering en brevettenreglementering

Bij elke bevordering, zal voor de bevorderde werknemer de verplichting ontstaan om te varen in één lagere graad.

Kapitein > stuurman
Stuurman > matroos
Motorist > assistent-matroos

De werknemer behoudt het loon van de hogere graad. Deze bepalingen gelden enkel voor de eerste drie jaren na ingangsdatum van de bevordering.

De werknemers die door de werkgever aangeworven worden in de functie van motorist, zullen over en door de werkgever vereiste opleiding en brevetten dienen te beschikken. Deze werknemers zullen als boventallig bemanningslid aan boord opleiding krijgen, zoals bepaald door de werkgever gedurende een bepaald aantal wachten en minimum betaald als trainee. Na deze opleiding zullen betrokken werknemers onmiddellijk inzetbaar zijn als motorist. De werknemers-matroos kunnen na het behalen van de in de ondernemingsraad reeds vastgestelde brevetten, en na evaluatie, de functie van stuurman bekomen.

Nieuwe bijkomende personeelsleden (boventallig aan boord) kunnen gedurende gans de periode aan boord als 4de man vergoed worden als trainee.

De overgang van 2de matroos naar 1ste matroos gebeurt na 1 jaar als 2de matroos (IBO-periodes uitgezonderd).

La partie variable est liée aux jours travaillés et concerne les jours fériés légaux travaillés, les heures supplémentaires et l'abonnement social.

Art. 6. Promotion et réglementation concernant les brevets

Lors de chaque promotion, le travailleur concerné est obligé de naviguer dans un grade inférieur.

Capitaine > timonier
Timonier > matelot
Motoriste > assistant-motoriste

Le travailleur conserve le salaire du grade supérieur. Ces dispositions sont uniquement valables pour les trois premières années après l'entrée en vigueur de la promotion.

Les travailleurs embauchés par l'employeur dans la fonction de motoriste, doivent disposer de la formation et des brevets requis par l'employeur. Ces travailleurs recevront une formation à bord en tant que membre surnuméraire de l'équipage, comme prévu par l'employeur, pendant un nombre déterminé de gardes et payés au minimum comme stagiaire. Après cette formation, les travailleurs concernés sont immédiatement employables comme motoriste. Les travailleurs matelots peuvent obtenir la fonction de timonier après l'obtention des brevets déjà fixés au sein du conseil d'entreprise et après évaluation.

Les nouveaux membres supplémentaires du personnel (membres surnuméraires de l'équipage) peuvent être rémunérés comme des stagiaires pendant toute la période comme 4^e homme à bord. Le passage de 2^e matelot à 1^{er} matelot se fait après 1 an comme 2^e matelot (excepté périodes PFI)

Art. 7. Vergoedingen

A) Stysteemvergoeding

Voor het arbeidssysteem in deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt een toeslag van 10 pct. van het reëel maandloon betaald (lumpsum).

B) Régionale (Vlaamse feestdag)

Voor de Vlaamse Feestdag van 11 juli wordt aan ieder werknemer bijkomend 8 uren uitbetaald bij het einde van de maand waarin deze feestdag valt.

C) Vergoeding voor wettelijke feestdagen

Voor de volgende feestdagen zal er aan de werknemers 8 uren uitbetaald worden in de maand waarin de feestdag plaatsvindt: 1 januari, Pasen, 1 mei, O.L.H. Hemelvaart, Pinksteren, 11 juli, 21 juli, 15 augustus, 1 november, 11 november en 25 december.

D) Aflosvergoeding

Het aantal aflosdagen op jaarbasis bedraagt 15,6667 maal het uurloon gedeeld door 12 maanden, is gelijk aan 1,3056 uur per maand (lumpsum).

E) Zondagtoeslag

De volgende berekening wordt gehandhaafd voor de zondagtoeslag: 3,9167 zondagen van 14 uren op 13 weken is gelijk aan 15,6667 zondagen op jaarbasis, aan 14 uren per zondag per jaar gedeeld door 12 maanden, is 18,2778 per maand (lumpsum).

F) Verblijfsvergoeding

Vanaf 1 januari 2006 zal er een verblijfsvergoeding worden toegekend als compensatie voor de tijd en kosten aan boord waarvoor er geen prestaties worden verricht. Deze vergoeding van 8 EUR zal voor elke periode van 24 uur aanwezigheid aan boord worden toegekend.

Art. 7. Indemnités

A) Indemnité de système

Pour le système de travail dans la présente convention collective de travail, un supplément de 10 p.c. du salaire mensuel réel est payé (lumpsum).

B) Jour férié régional (flamand)

Pour le jour férié flamand du 11 juillet, 8 heures seront payées en supplément à chaque travailleur à la fin du mois dans lequel tombe ce jour férié.

C) Indemnité pour les jours fériés légaux

Huit heures seront payées aux travailleurs dans le mois dans lequel tombe le jour férié pour les jours fériés suivants: 1^{er} janvier, Pâques, 1^{er} mai, Ascension, Pentecôte, 11 juillet, 21 juillet, 15 août, 1^{er} novembre, 11 novembre et 25 décembre.

D) Indemnité de relais

Le nombre de jours de relais sur base annuelle est de 15,6667 fois le salaire horaire, divisé par 12 mois, soit 1,3056 heures par mois (lumpsum).

E) Supplément pour le dimanche

Le calcul suivant est maintenu pour le supplément du dimanche: 3,9167 dimanches de 14 heures sur 13 semaines égalent 15,6667 dimanches sur une base annuelle, à 14 heures par dimanche par an, divisé par 12 mois, revient à 18,2778 heures par mois (lumpsum).

F) Indemnité de séjour

A partir du 1^{er} janvier 2006, une indemnité de séjour est octroyée en compensation pour le temps et les frais à bord alors qu'aucune prestation n'est effectuée. Cette indemnité de 8 EUR sera octroyée pour chaque période de 24 heures de présence à bord.

G) Arbeid op wettelijke feestdagen

Op de wettelijke feestdagen, worden de werkelijke aanwezig geplande uren uitbetaald met de maandafrekening.

1. Voor de wettelijke feestdagen, met uitzondering van 11 juli zal er tijdens prestaties op deze dagen een supplément uitbetaald worden. Wanneer de wettelijke feestdag echter op een zondag valt zal maandag volgend op de feestdag beschouwd worden als een feestdag voor de berekening van de prestatie-uren.
2. Wanneer de werknemer niet aflost op een feestdag zal hij 14 prestatie-uren als supplément vergoed krijgen.
3. Wanneer de werknemer wel aflost op een feestdag zal hij een supplément vergoed worden gelijk aan het aantal uren tussen 0 u 00 en aflos, min de geplande rust en/of het 15de en 16de uur "niet ingeroosterde rust" die in de periode tussen 0 u 00 en aflos worden genomen.
4. Wanneer de werknemer opkomt op een feestdag zal hij een supplément vergoed worden gelijk aan het aantal uren tussen opkomst en 24 u 00, min de geplande rust en/of het 15de en 16de uur "niet ingeroosterde rust" die in de periode tussen 24 u 00 en aflos worden genomen.
5. Bij overstappen of promotievaren zal er altijd een supplément uitbetaald worden pro-rata de functie en uren.

H) Verplaatsingsvergoeding

Aile werknemers die in aanmerking komen voor de wetgeving op het sociaal abonnement bekomen deze vastgestelde vergoeding, ongeacht of zij het abonnement kopen of niet.

Per week effectieve prestatie zal de tussenkomst bij het sociaal abonnement à rato van 1 weekabonnement worden uitgekeerd en berekend tót de aflospunten.

G) Travail pendant des jours fériés légaux

Les jours fériés légaux, les heures programmées de présence effective sont payées lors du paiement mensuel.

1. Pour les jours fériés, à l'exception du 11 juillet, un supplément sera payé durant le travail à ces jours. Quand le jour férié tombe cependant un dimanche, le lundi suivant le jour férié sera considéré comme un jour férié pour le calcul des heures de travail.
2. Quand un travailleur ne relaie pas un jour férié, il lui sera rémunéré 14 heures de travail comme supplément.
3. Quand un travailleur relaie, par contre, un jour férié, il lui sera indemnisé un supplément égal au nombre d'heures entre 0 h 00 et le relais, moins le repos programmé et/ou les 15^e et 16^e heures de repos "non prévu dans l'horaire" prises dans la période entre 0 h 00 et le relais.
4. Quand le travailleur se présente un jour férié, il lui sera indemnisé un supplément égal au nombre d'heures entre la présentation et 24 h 00, moins le repos programmé et/ou les 15^e et 16^e heures de repos "non prévu dans l'horaire" prises dans la période entre 24 h 00 et le relais.
5. En cas de transfert ou de navigation en promotion, un supplément sera toujours payé au pro-rata de la fonction et des heures.

H) Indemnité de déplacement

Tous les travailleurs qui entrent en considération pour la législation sur l'abonnement social reçoivent cette intervention fixée, indépendamment du fait qu'ils achètent l'abonnement ou non.

Par semaine de prestations effectives, l'intervention dans l'abonnement social est payée au prorata de 1 abonnement hebdomadaire et calculée jusqu'aux points de relais.

Wanneer werknemers zich verplaatsen met hun eigen wagen en dit op verzoek van de werkgever, wordt een vergoeding van 0,2771 EUR/km betaald. Deze vergoeding zal jaarlijks aangepast worden telkens in de maand juli beginnend op 1 juli 2005 (KB van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, gewijzigd in de ministerraad van 9 juni 2005).

Wanneer een werknemer buiten zijn normale aflosdag moet opkomen of afgaan en met eigen vervoer is opgekomen, zal het vervoer naar zijn voertuig geregeld worden en ten laste vallen van de werkgever.

I) Logies - maaltijden

De werkgever draagt zorg voor de volledige aanlevering van maaltijden, linnengoed en onderhoudsproducten. De organisatie loopt samen met de ploegwisseling.

Voor het beschikken over logies en maaltijden aan boord zal een bedrag van 2,48 EUR per effectief gepresteerd dag als voordeel in natura worden aangegeven per werknemer.

J) Vergoeding bij schipbreuk of scheepsongeval

In geval van schipbreuk, brand aan boord of elk ander geval van overmacht, zal de werknemer schadeloos worden gesteld voor alle verlies van persoonlijk goed, behalve indien dat verlies voortvloeit uit een bedrog, zware fout of een nalatigheid van de werknemer.

K) Onkosten voor opleidingen

Onkosten voortvloeiend uit de organisatie van de opleidingen tót het verkrijgen van de vereiste brevetten, vallen ten laste van de werkgever. Voor dezelfde opleiding kan de werkgever dit beperken tót twee keer deelname aan de cursus.

Lorsque les travailleurs se déplacent à l'aide de leur propre véhicule et à la demande de l'employeur, une indemnité de 0,2771 EUR/km est payée. Cette indemnité sera adaptée chaque année au mois de juillet, à commencer par le 1^{er} juillet 2005 (arrêté royal du 18 février 1965 portant réglementation générale en matière de frais de voyage, modifié au Conseil des ministres du 9 juin 2005).

Lorsqu'un travailleur doit se présenter ou quitter le travail en dehors de son jour de relais normal, et qu'il est venu avec son propre véhicule, le transport vers son véhicule sera réglé par l'employeur et à charge de celui-ci.

I) Logement - repas

L'employeur assure la fourniture complète de repas, de linge et de produits d'entretien. L'organisation se fait en fonction du changement d'équipe.

Pour la disposition de logement et de repas à bord, un montant de 2,48 EUR par jour effectivement preste sera déclaré comme avantage en nature par travailleur.

J) Indemnité en cas de naufrage ou d'accident maritime

En cas de naufrage, d'incendie à bord ou de tout autre cas de force majeure, le travailleur est indemnisé pour toute perte de bien personnel, sauf si cette perte résulte de fraude, de faute grave ou de négligence du travailleur.

K) Frais pour formations

Les frais résultant de l'organisation des formations prévues pour l'obtention des brevets exigés sont à charge de l'employeur. Pour la même formation, l'employeur peut limiter la participation au cours à deux fois.

L) Vergoeding medisch onderzoek

Wanneer de werknemer zich buiten de werkuren naar de externe dienst voor preventie en bescherming begeeft voor een persoonlijk medisch onderzoek zal er een vergoeding van 3 uren worden toegekend en de verplaatsingskosten.

M) Wasvergoeding

Per gepresteerde dag waarvoor de werkgever niet voorziet in het onderhoud van de werkkledij zal er een wasvergoeding van 0,6197 EUR worden toegekend.

Art. 8. Eindejaarspremie

Er zal op het einde van elk jaar een eindejaarspremie worden toegekend, behalve in geval van ontslag om dringende redenen door de werkgever.

Om in aanmerking te komen moet men minstens 407 gewerkte uren (niet opeenvolgend) van het desbetreffende dienstjaar in dienst zijn geweest. Bij volledige prestaties gedurende het refertejaar bedraagt de eindejaarspremie 138,6250 uur.

De op rustgestelde arbeiders (pensioen) van het afgelopen jaar hebben recht op een pro-rata premie.

In geval van overlijden van de werknemer wordt de volledige premie uitgekeerd aan de weduwe of de wettelijke erfgenamen.

Périodes van ziekte of arbeidsongeval worden voor een maximum van 12 maanden gelijkgesteld met tewerkstelling.

Wijze van berekening van de eindejaarspremie

Van 407 gewerkte uren tót 1 jaar dienst	60 pet.
Van 1 jaar tót 2 jaar dienst :	70 pet.
Van 2 jaar tót 3 jaar dienst :	80 pet.
Van 3 jaar tót 4 jaar dienst :	90 pet.
Meér dan 4 jaar dienst :	100 pet.

L) Indemnité examen médical

Lorsqu'un travailleur se rend en dehors des heures de travail au service externe de prévention et de protection pour un examen médical personnel, une indemnité de trois heures et le remboursement des frais de déplacement seront octroyés.

M) Indemnité de lessive

Par jour travaillé pour lequel l'employeur ne prévoit pas l'entretien du vêtement de travail, une indemnité de lessive de 0,6197 EUR sera octroyée.

Art. 8. Prime de fin d'année

Une prime de fin d'année sera octroyée à la fin de chaque année, sauf en cas de licenciement pour motif grave par l'employeur.

Pour entrer en considération, il faut avoir été en service pendant au moins 407 heures travaillées (pas d'affilée) de l'exercice en question. En cas de prestations complètes pendant l'année de référence, la prime de fin d'année s'élève à 138,6250 heures.

Les ouvriers mis à la retraite (pension) dans l'année écoulée ont droit à une prime au prorata.

En cas de décès du travailleur, la prime complète est octroyée à la veuve ou aux héritiers légaux.

Les périodes de maladie ou d'accident de travail sont assimilées à l'emploi pour un maximum de 12 mois.

Mode de calcul de la prime de fin d'année:

De 407 heures travaillées à 1 an de service	60 p.c.
De 1 an à 2 ans de service:	70 p.c.
De 2 ans à 3 ans de service:	80 p.c.
De 3 ans à 4 ans de service:	90 p.c.
Plus de 4 ans de service:	100 p.c.

De procenten worden berekend op basis van 138,6250 maal het uurloon van de maand december van het betreffende jaar, d.w.z. zonder toeslag van systeemtoeslag of andere premies die bij het loon kunnen gevoegd worden.

Overwerk is eveneens uitgezonderd.

De werknemers die op het ogenblik van de uitbetaling nog geen volledig jaar dienst hebben, bekomen deze premie pro rata temporis per volledige maand.

Wanneer een werknemer in vast dienstverband treedt, telt de diensttijd gepresteerd met contracten van bepaalde tijd voor de berekening van de ancienniteit.

Art. 9 Afscheidspremie

Bij het op (brug)pensioen gaan van de werknemer wordt hem een afscheidspremie betaald:

Deze premie bedraagt:

- 105 EUR indien minimum 1 en maximum 15 jaar ancienniteit
- 105 EUR plus 35 EUR per jaar ancienniteit boven de 15 jaar met een maximum van 875 EUR

Onder dienstjaar wordt iedere periode van 12 maanden verstaan tussen de datum indiensttreding en datum van op pensioen gaan (KB 28/11/1969 - artikel 19, §2,14).

Art. 10. Ancienniteitverlof

De werknemer kan jaarlijks voor 15 januari een keuze maken tussen opname van ancienniteitverlof of de uitbetaling ervan of een combinatie van beiden. Indien de werknemer kiest voor uitbetaling, dan zal deze premie betaald worden in de maand december. Indien de werknemer kiest voor opname, dan dient hij dit 7 dagen vooraf aan te vragen aan de coördinator haven.

Les pourcentages sont calculés sur base de 138,6250 fois le salaire horaire du mois de décembre de l'année en question, c'est-à-dire sans supplément de système ou d'autres primes qui peuvent être ajoutés au salaire.

Les heures supplémentaires sont également exclues.

Les travailleurs qui, au moment du paiement, n'ont pas encore travaillé une année de service complète reçoivent cette prime au prorata du nombre de mois complets.

Lorsqu'un travailleur reçoit un contrat fixe, le temps de service presté dans le cadre de contrats à durée déterminée est pris en compte pour le calcul de l'ancienneté.

Art. 9. Prime de départ

Lors de son départ à la retraite ou la prépension, une prime de départ est payée au travailleur:

Cette prime s'élève à:

- 105 EUR pour une ancienneté d'1 an minimum à 15 maximum
- 105 EUR + 35 EUR par an d'ancienneté dépassant les 15 ans, avec un maximum de 875 EUR

Par "année de service" on entend : chaque période de 12 mois entre la date d'engagement et la date de mise en retraite (AR 28/11/1969 - article 19, § 2, 14).

Art. 10. Congé d'ancienneté

Chaque année, avant le 15 janvier, le travailleur peut faire un choix entre la prise du congé d'ancienneté, son paiement ou une combinaison des deux. Si le travailleur opte pour le paiement, cette prime sera payée au mois de décembre. Si le travailleur opte pour la prise, il doit le demander 7 jours d'avance au coordinateur du port.

De 10 pet. shiftvergoeding vervalt voor deze prestatiedag, ongeacht of deze anciënniteitwacht genomen wordt op een weekdag of zon- of feestdag. De zondagtoeslag wordt enkel toegekend indien deze anciënniteitwacht op zondag of feestdag valt. De aflosvergoeding is inbegrepen in bij de opname van anciënniteitverlof.

Wanneer de werknemer opteert voor de gehele of gedeeltelijke uitbetaling van het anciënniteitverlof, dan wordt dit berekend op basis van het in de maand december geldend uurloon, zonder enige toeslag, vermits deze reeds zijn toegekend op het ogenblik van prestatie.

De administratieve afhandeling zal dus als volgt gebeuren:

- opname van een anciënniteitwacht op een weekdag: basisloon (13 uren) + lumpsum minus shiftvergoeding 10 pet.
- opname van een anciënniteitwacht op een zon- of feestdag: basisloon (13 uren) + lumpsum minus shiftvergoeding 10 pet. en op feestdagen 13 uren zondagtoeslag
- uitbetaling van een anciënniteitwacht in december: basisloon (13 uren)

Wanneer de werknemer in vast dienstverband treedt, telt de ononderbroken diensttijd gepresteerd met contracten van bepaalde tijd mee voor de berekening van de anciënniteit.

Het anciënniteitverlof bedraagt per vijfjaar één dag. De werknemers van de havensleepdiensten verkrijgen 13 uur per dag.

Vanaf 30 jaar dienst wordt één bijkomende dag toegekend.

L'indemnité d'équipe de 10 p.c. est supprimée pour ce jour de prestation, indépendamment du fait que ce congé d'ancienneté soit pris pendant un jour de semaine, un dimanche ou un jour férié. Le supplément du dimanche n'est octroyé que si ce congé d'ancienneté tombe un dimanche ou un jour férié. L'indemnité de relais est incluse dans la prise du congé d'ancienneté.

Lorsque le travailleur opte pour le paiement complet ou partiel du congé d'ancienneté, celui-ci est calculé sur la base du salaire horaire en vigueur au mois de décembre, sans aucun supplément, parce que celui-ci a déjà été octroyé au moment de la prestation.

Les formalités administratives se font comme suit:

- prise d'une garde d'ancienneté à un jour de semaine : salaire de base (13 h) + lumpsum moins indemnité d'équipe 10 p.c.
- prise d'une garde d'ancienneté à un dimanche ou à un jour férié: salaire de base (13 h) + lumpsum moins indemnité d'équipe 10 p.c. et aux jours fériés 13 h de supplément du dimanche.
- paiement d'une garde d'ancienneté en décembre: salaire de base (13 h).

Lorsque le travailleur reçoit un contrat fixe, le temps de service ininterrompu travaillé dans le cadre de contrats à durée déterminée est pris en compte pour le calcul de l'ancienneté.

Le congé d'ancienneté s'élève à un jour par cinq années. Les travailleurs des services de remorquage aux ports reçoivent 13 h par jour.

A partir de 30 ans de service, un jour supplémentaire est octroyé.

Art. 11. Gewaarborgd week- en maandloon en verhoging plafond arbeidsongevallen

De werknemers hebben recht op gewaarborgd week- en maandloon zoals bepaald in de algemene wet op de Arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978.

Het gewaarborgd week- en maandloon wordt berekend op basis van het loon waarop de werknemer aanspraak had kunnen maken indien hij normaal had gewerkt tijdens die periode.

De afwezigheid die aanleiding geeft tôt gewaarborgd loon, wordt verondersteld te liggen tussen 00.00 uur en 24.00 uur.

De periode van ziekte en arbeidsongeval gaat steeds in op de aanvangsdatum vermeld op het doktercertificaat.

In geval van arbeidsongeval genieten de werknemers de volwaardige toepassing van de wetgeving ter zake.

De werkgever garandeert boven de wettelijke verplichting, nog een supplémentaire som van 1.239,47 EUR boven het plafond.

Art. 12. Jaarlijkse vakantie

Het wettelijk jaarlijks verlof voor de havensleepdiensten is in het werksysteem 4 weken werken over een periode van 13 weken ingeroosterd.

Art. 13. Klein verlet

De werknemers mogen voor de volgende gelegenheden afwezig zijn met behoud van loon.

Onder dagen wordt in dit kader verstaan: de prestatiedag betaald aan 14 uur per dag.

In al de sectoren zal één dag klein verlet ingaan van 08:00 uur tôt 08:00 uur

Gelegenheid en Duurtijd.

Art. 11. Salaire hebdomadaire et mensuel garanti et augmentation plafond accidents de travail

Les travailleurs ont droit à un salaire hebdomadaire et mensuel garanti, tel que prévu par la loi sur les contrats de travail du 3 juillet 1978.

Le salaire hebdomadaire et mensuel garanti est calculé sur la base du salaire auquel le travailleur aurait pu prétendre s'il avait travaillé normalement pendant cette période.

L'absence qui donne lieu au salaire garanti est supposée être comprise entre 00 h 00 et 24 h 00.

La période de maladie ou d'accident de travail prend toujours cours à la date initiale mentionnée sur le certificat médical.

En cas d'accident de travail, les travailleurs bénéficient de l'application à part entière de la législation en la matière.

En plus de l'obligation légale, l'employeur garantit encore un montant supplémentaire de 1 239,47 EUR en plus du plafond.

Art. 12. Vacances annuelles

Le congé annuel légal pour les services de remorquage portuaires est introduit dans l'horaire de 4 semaines de travail sur une période de 13 semaines.

Art. 13. Petit chômage

Les travailleurs peuvent être absents avec maintien du salaire pour les circonstances suivantes.

Dans ce contexte on entend par "jours": les jours de prestation payés à 14 heures par jour.

Dans tous les secteurs, un jour de petit chômage s'étendra de 08 h 00 à 08 h 00.

Occasion et durée

1. Huwelijk van de werknemer.

Twee dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daaropvolgende week.

2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, schoonmoeder, stiefvader, stiefmoeder, van een kleinkind van de werknemer:

dedagzelf. (burgerlijk of kerkelijk)

3. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de werknemer, of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, of schoonzuster van de werknemer:

de dag van de plechtigheid zelf.

4. Bevalling van de echtgenote van de werknemer. De geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming langs vaderszijde vaststaat (buiten huwelijk):

tien dagen door de werknemer te kiezen te rekenen binnen de dertig dagen vanaf de dag van de bevalling. Enkel voor de eerste drie dagen heeft de werkgever de verplichting tót betaling van loon. De volgende zeven dagen zijn ten laste van het ziekenfonds.

5. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)te, van de vader, moeder, schoonvader, schoonmoeder, stiefvader, stiefmoeder van de werknemer:

drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis.

6. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werknemer inwoont:

1. Mariage du travailleur

Deux jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.

2. Mariage d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur

Le jour du mariage (civil ou religieux).

3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du travailleur

Le jour de la cérémonie.

4. Accouchement de l'épouse du travailleur, la naissance d'un enfant du travailleur si la descendance du côté du père est certaine (hors du mariage)

Dix jours à choisir par le travailleur dans les trente jours à dater du jour de l'accouchement. L'employeur ne doit payer le salaire que pendant les trois premiers jours. Les sept jours suivants sont à charge de la mutuelle.

5. Décès du conjoint, d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde femme du père du travailleur

Trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.

6. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez le travailleur

drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis.

7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werknemer inwoont:

de dag van de begrafenis.

8. Plechtige Communie van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote. Deelneming van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote aan het Feest van de vrijzinnige jeugd daar waar dit georganiseerd wordt.

De dag van de gebeurtenis of activiteitsdag voorafgaand of onmiddellijk op de gebeurtenis volgend als deze met een zondag, een feestdag of een gewone niet-werkdag samenvalt.

9. Bijwonen van een bijeenkomst van de familie-raad, bijeengeroepen door de vrederechter:

de nodige tijd met een maximum van één dag.

10. Deelneming aan een jury, opgeroepen als getuige voor de rechtbank, of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank:

de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

11. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau of enig stembureau bij de Parlements-, Provincieraads- en Gemeenteraadsverkiezingen:

de nodige tijd.

Trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.

7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez le travailleur

Le jour des funérailles.

8. Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de son conjoint participation d'un enfant du travailleur ou de sa conjointe à la fête de la jeunesse laïque, là où elle est organisée

Le jour de la fête ou un jour d'activité précédant ou suivant immédiatement la fête si celle-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour normal de non-activité.

9. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué par le juge de paix

Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour.

10. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux, ou comparution personnelle suite à une sommation par le tribunal du travail

Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

11. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales

Le temps nécessaire.

12. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopname bij de Parlements-, Provincieraads- en Gemeenteraadsverkiezingen.

De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

13. Uitoefening van een ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij verkiezingen van het Europees Parlement:

de nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

14. Voor het afleggen van een examen tót het verkrijgen van één door de firma erkend brevet:

één dag.

Voor de toepassing van de nummers 2, 3, 5 en 8 wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettelijk of gewettigd kind.

Voor de nummers 6 en 7 worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgenote van de werknemer gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de werknemer.

Art. 14. Familiaal verlof

De werknemers genieten van de wettelijke bepalingen inzake het familiaal verlof. Er zal geen loon uitbetaald worden, maar deze dagen zijn gelijkgesteld voor Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 15. Beroepsloopbaanonderbreking/tijdskrediet

De werknemers genieten van de wettelijke bepalingen inzake de beroepsloopbaanonderbreking en het 'tijdskrediet' vanaf 1 januari 2002.

De duur van de schorsing bedraagt tenminste drie maanden en mag de termijn van 1 jaar niet overschrijden.

12. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales

Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

13. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux de dépouillement, lors des élections du Parlement Européen

Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

14. Pour passer un examen en vue de l'obtention d'un brevet reconnu par la firme

Un jour.

L'enfant adoptif ou naturel reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application des numéros 2, 3, 5 et 8.

Le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père et la grand-mère du conjoint du travailleur sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père et à la grand-mère du travailleur pour les numéros 6 et 7.

Art. 14. Congé familial

Les travailleurs bénéficient des dispositions légales en matière de congé familial. Le travailleur ne recevra pas de rémunération, mais les jours sont assimilés pour l'Office national de sécurité sociale.

Art. 15. Interruption de carrière professionnelle/ crédit-temps

Les travailleurs bénéficient des dispositions légales concernant l'interruption de carrière professionnelle et du "crédit-temps" à partir du 1^{er} janvier 2002.

La durée de la suspension du contrat de travail s'élève au moins à trois mois et ne peut pas dépasser le délai d'un an.

De werknemer moet de aanvraag indienen drie maanden voor de aanvangsdatum.

Art. 16. Rangverlaging

In geval van rangverlaging behoudt men zijn loon van de hogere functie gedurende het aantal maanden overeenkomend met het aantal jaren dienst in die functie, uitgezonderd indien men ingevolge de STCW 95-regeling verplicht wordt om in aan lage rang te varen.

De eindejaarspremie zal pro-rata uitbetaald worden volgens de uitgeoefende functie in het lopende jaar.

Art. 17. Aangepaste functie

Iedere werknemer die minstens 25 jaar dienst in de firma heeft en, om medische redenen niet langer geschikt is om zijn functie uit te oefenen, zal een aangepaste functie aangeboden krijgen overeenkomstig de regels van het ARAB (Codex voor welzijn). Ze behouden hun eindejaarspremie in de hoogste functie.

Werknemers die, ingevolge een ongeval opgelopen in dienst van de onderneming, hun functie niet meer kunnen uitoefenen, krijgen eveneens een andere werkgelegenheid aangeboden overeenkomstig de regels van het ARAB (Codex voor Welzijn) zonder dat ze daarom 25 jaar in dienst moeten zijn. Ze behouden eveneens de hoogste eindejaarspremie.

Art. 18. Hospitalisatievergoeding

De werkgever betaalt de premie van de werknemer voor de standaard-hospitalisatie-verzekering.

Le travailleur est tenu d'introduire la demande trois mois avant la date initiale de l'interruption de carrière.

Art. 16. Dégradation

En cas de dégradation, le travailleur maintient le salaire de sa fonction supérieure pendant le nombre de mois correspondant au nombre d'années de service dans cette fonction supérieure. Cette mesure n'est pas d'application lorsque le travailleur est obligé d'accepter une dégradation suite au régime STCW 95.

La prime de fin d'année sera payée au prorata suivant la fonction exercée pendant l'année en cours.

Art. 17. Fonction adaptée

Chaque travailleur ayant au moins 25 ans d'ancienneté dans la firme et qui, pour des raisons médicales, n'est plus apte à exercer sa fonction, recevra une fonction adaptée, conformément aux règles du RGPT (Code du bien-être). Toutefois, il maintient sa prime de fin d'année dans la fonction la plus élevée.

Les travailleurs qui, suite à un accident qui s'est passé au service de la firme, ne sont plus en mesure d'exercer leur fonction, reçoivent également un autre emploi conformément aux règles du RGPT (Code du bien-être) sans qu'ils doivent pour autant être en service depuis 25 ans. Ils maintiennent également la prime de fin d'année la plus élevée.

Art. 18. Assurance d'hospitalisation

L'entreprise paie la prime du travailleur pour l'assurance d'hospitalisation standard.

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2009 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 22 juni 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de ondernemingen die schepen assisteren op toegangswegen naar en van de havens die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 8 juni 1972 op de havenarbeid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 april 2007 bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 21 juni 2007

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzegtermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking op de derde werkdag na de datum van verzending.

Art. 19. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 2009 et est conclue pour une durée indéterminée. La présente convention collective de travail remplace celle du 22 juin 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative aux conditions de rémunération et de travail pour les entreprises d'assistance aux bateaux dans les voies d'accès de et vers les ports relevant du champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 avril 2007, publié au Moniteur belge du 21 juin 2007.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires et sort ses effets le troisième jour ouvrable après la date d'envoi.